Citación: BDHespZ.09.24, consulta: 25-11-2026

# Ref. Hesperia: Z.09.24

| CABECERA | | | |
|---|---|---|---|
| **REF. MLH:** | K. | **YACIMIENTO:** | Cabezo de las Minas (Contrebia Belaisca) |
| **MUNICIPIO:** | Botorrita | **PROVINCIA:** | Zaragoza |
| **N. INV.:** | MPZ | **OBJETO:** | B |
| **TIPO YAC.:** | INDETERMINADO | | |
| **GENERALIDADES** | | | |
| **MATERIAL:** | BRONCE | **TIPO:** | |
| **SOPORTE:** | LAMINA/PLANCHA | **FORMA:** | fragmento |
| **TÉCNICA:** | INCISION | **DIRECCIÓN ESCRITURA:** | DEXTROGIRA |
| **NÚM. INSCRIPCIONES:** | 2 | **INSCRIPCIONES ADICIONALES:** | |
| **TIPO EPÍGRAFE:** | PUBLICO | **DIMENSIONES OBJETO:** | (13,7) x (15,9) x 0,2 |
| **DIMENSIONES INSCRIPCIÓN:** | | **NÚM. LÍNEAS:** | A: 10; B: 8 |
| **H. MÁX. LETRA:** | c. 9 | **H. MÍN. LETRA:** | |
| **CONSERV. EPG:** | Todas las líneas están incompletas | **CONS. ARQ:** | M |
| **RESPONS EPIGR:** | ALF | **REVISORES:** | ALF, CJC, ENF |
| **RESPONS ARQUEOL.:** | | **REVISORES ARQ.:** | |

## TEXTO Y APARATO CRÍTICO

**TEXTO:**

Cara A:
[---]tam:tirikantam:entorkue:toutam[---]
[---]:**sua kombal[.]z**:**bouitos**:ozeum:**+[---]**
[---]i:**turuntas**:**tirikantos**:kustai:**bize+[---]**
**[---]a**:karalom:**aranti:otenei**:**ambi++**[---
[---]kom:**atibion**:**taskue+[-c.3-]a[+]s[---]**. 5
[---]kue:**usimoune**i:[---]
[---]**karalom**:**ios**:**lu[.]e[.]s[---]**
**[---] [-c.2-]oi+u[..]ti:esta[..]+[---]**
**[---]uta**:**+[-c.4-][.]kue[---]**
**[---]ti[-c.2-]n[.]e[---]** 10

Cara B:
**[---]e[-c.2-]i[---]**
**[---]atuz:uta** :**e[---]**
**[---]isum:[-c.3-]ti:+[---]**
**[---]++++olo+++:iom:u[---]**
**[---]+[-c.3-]toke+++ta:+ue:tizatuz[---]** 5
**[---] [-c.2-]l[-c.3-]lez+l+tioioan[---]**
[---][-c.2-]**toruonti**:**stoteroi**:**tas++[---]**
**[---] ko [-c.4-]esusimo++o+[-c.3-] [---]**

**APARATO CRÍTICO:**

*Cara A*
*2.*
***[---]sua kombal[.]z :***, **[---]+ : s++kom+l++ :** F. Beltrán, **[---]ka : s++kom+l++:**
***:bouitos:***, **:+uitos**: F. Beltrán
***:+ [---]***, **ku [---]** F. Beltrán
*3.*

| | |
|---|---|
| | ***:turuntas:***, :**turu̱ntas**: F. Beltrán<br>***:tirikantos:***, :**tirikanṯo̱**+: F. Beltrán<br>***:bize+[---]***, : **ḇi̱ze̱**+[---] F. Beltrán, :**bizetu**[---] Villar-Jordán, **bizer**[---] F.Beltrán<br>*4.*<br>***[---]a :***, **[---]+**: F. Beltrán<br>***: aranti :o̱tenei :*** , : **arantioṯe̱nei** : F. Beltrán, : **arantioḵu̱nei**: F. Beltrán<br>***:amḇi̱++[---]***, : **ambi**++[---] F. Beltrán<br>*5.*<br>***:atibioṉ:***, :**atiḇi̱o̱n**: F.Beltrán<br>***: taskue***, **+s̱++a̱++[---]** F.Beltrán<br>*6.*<br>***:u̱simouṉei:***, **:̱usi̱mouṉei** : F. Beltrán<br>*7.*<br>***[---]ḵa̱ra̱ḻo̱m:***, **[---]+r+lom:** F. Beltrán<br>***:ios:***, **:i̱os:** F.Beltrán<br>***:lu[.]e[.]s[---]***, **:luzeis** ed. princeps. (conjetura) **:ḻu++s[---]** F. Beltrán<br>*8.*<br>***[---] [c2]oi+u[..]ti ... esta[..]+[---]***, **[---]+[c2]oṉ :̱ ++ṯi̱ : esta++e̱[---]** F. Beltrán<br>*9.*<br>***[---]uta:***, [---] **uta:̱** F. Beltrán<br>***: +[c4][.]kue[---]***, **:̱ṯo̱ [c4]kue̱[---]** F. Beltrán<br>*10.*<br>***[---]ti[c2]n[.]e̱[---]***, **[---]ti[c2]n++[---]** F. Beltrán<br>*Cara B*<br>*1.*<br>***[---]e[c2] i[---]***, **[---]+++[---]** F. Beltrán<br>*2.*<br>***[---]atuz : uta :***, **[---]atuz uta :** F. Beltrán<br>***:e[---]***, **:+[---]** F.Beltrán<br>*3.*<br>***[---]i̱sum:[c3]ti:+[---]***, **[---]++um [c3]ti+[---]** F.Beltrán<br>*4.*<br>***[---]++++olo+++ : iom : u[---]***, **[---]s̱++olo++++om uṯa̱[---]** F. Beltrán<br>*5.*<br>***[---]+[c3]ṯo̱ḵe̱+++ta : +ue : tizatuz[---]***, **[---] [c3]+++ṯi̱ṉṯa m̱u̱e tizatuz :̱ [...]**<br>*6.*<br>***[---] [c2]l[c3]lez+ḻ+ṯo̱ioaṉ[---]***, **[---] [c2]+[c3]ḻe̱z+l+oioaṉ[---]**<br>*7.*<br>***[---]toru̱oṉti :***, **[---] [c2]to+onti:** F. Beltrán<br>***:stoteroi:***, **:stoṯe̱roi:** F. Beltrán<br>***:tas++[---]***, :**tas :̱ +[---]** F.Beltrán<br>*8.*<br>***[---] ko [c4]esu̱simo++o̱+[c3] [---]***, **[---]ko++ḇe̱ẕ esusimo++o̱+[c3] [---]** F. Beltrán |

| EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA | |
|---|---|
| **FTE. LEC.:** Palaeohispánica 2 | **SEPARADORES:** DOS PUNTOS |
| **NÚM. TEXTOS:** 2 | **LENGUA:** CELTIBERICO |
| **SIGNARIO:** CELTIBERICO E. | **METROLOGÍA:** carece |
| **OBSERV. EPIGRÁFICAS:** | Se trata de un fragmento de placa de bronce grabado mediante incisión por ambas caras, que conservan respectivamente 10 líneas (cara A) y 8 (cara B), todas incompletas, con un máximo de una veintena de signos en cada una de ellas. El texto, bastante mal conservado, fue redactado en signario celtibérico |

| | |
|---|---|
| | oriental.<br>La primera secuencia que puede leerse, en la considerada primera cara, es [---]**tam · tirikantam**. Aparece, pues, la misma palabra con la que comienza el primer bronce de Botorrita, para la cual vid. el comentario epigráfico de [Z.09.01]. Muy cercana a esa palabra se lee también aquí **sua kombalkez**, para la que parece haber cierto consenso en aceptar un significado cercano a "así ha decidido, ha dispuesto, ha parecido". Es esta la primera de una serie de coincidencias que existe entre ambos documentos, que inducen a pensar que sus contenidos estaban muy cercanos.<br>También aquí se desconoce el significado exacto de la mayoría de los términos, pero en el cuerpo del texto parece apreciarse al menos un término referente al mundo ganadero: **bouitos** < *$g^{w}$*ow-itos* 'camino de bueyes' (cf. **boustom** en Z.09.01, A-4); y otro al agrícola: **aranti**, [Z.09.24, A-4], que puede analizarse como una tercera persona de una forma verbal de la raíz **h2erh3*- 'arar'.<br>Parece que hay mención de al menos una localidad. En [A-4] y [A-7] se lee **karalom**, que puede considerarse el acusativo singular de un topónimo, cuyo ablativo está testimoniado en leyendas monetales como **karaluz** [MON.65]. En CIL II 4244 aparece el localicio *Gralliensis*, en teoría de un **Grallia* o **Grallium*, no de **Grallum*, que sería la forma correspondiente a **karalom**, el nominativo de **karaluz**. También se ha propuesto entender **aranti** [A-4] como topónimo, (Villar y Jordán en Villar *et alii* 2001, 126-129), equiparándola a la localidad que acuña con las leyendas **aratiz** y **aratikos** [MON.61], de localización difícil (quizá Arándiga o Aranda del Moncayo, Z). Este análisis es ya más complicado, pues podría tratarse de una forma verbal, como acaba de indicarse. Schmidt 2005 y 2006 admite expresamente el carácter toponímico de **aranti**. |
| **OBSERV. PALEOGRÁFICAS:** | En el caso de BBIV se puede comentar lo siguiente sobre algunos de los silabogramas:<br>- **ba**: quizá aparezca en la línea segunda de la primera cara. De ser así se trataría de una **ba** quebrada, muy parecida a las que aparecen en el bronce de Torrijo [TE.03.1]. Podría considerarse también una variante angulosa de la que aparece en [Mon.75], moneda de la misma *Contrebia*. F. Beltrán 2002, 385, marca este lugar como signo ilegible parcialmente conservado (+).<br>- **be**: probable aparición en la última línea de la cara B. De ser cierto, se trata de un tipo **be**1. F. Beltrán 2002, 387, marca este lugar como signo de lectura insegura.<br>- **ka**: tres veces con seguridad (ll. 1, 3, 4) y una probable (l.7). Esta última es referida por F. Beltrán 2002, 386, como un signo ilegible parcialmente conservado (+). Es un alógrafo difícil de determinar, pues en dos ocasiones (ll.1 y 3) se ve con seguridad un tipo **ka**1. En cambio, tanto la que aparece en la línea 4 y la que se adivina al principio de la l. 7 muestran, además del tracito que surge del hasta derecha, otro que surge del izquierdo y llega hasta la mitad del anterior. Se trata, por lo tanto, de una variante entre **ka**3 y **ka**4. Las dos ocasiones en que se detecta el tipo **ka**1 se encuentra en una zona muy desgastada, con lo que no hay que desechar la posibilidad de que todas pertenezcan a este nuevo tipo. En la cara B podría aparecer al comienzo de la l. 4, pero el bronce está demasiado desgastado para poder confirmarlo con seguridad. Tampoco pueden darse paralelos etimológicos incontestables.<br>- **ke**: En la l. 2 hay un signo que parece repetirse en la cara B (ll. 5 y 6), quizá una o dos veces. Sería un tipo **ke**1, al que se añade un tracito que une el trazo interior superior con la mitad aproximadamente del hasta oblicua inferior, conformando una suerte de rombo. Una especie de **ka**3 con la intersección a la izquierda. Este signo es tremendamente dudoso. |

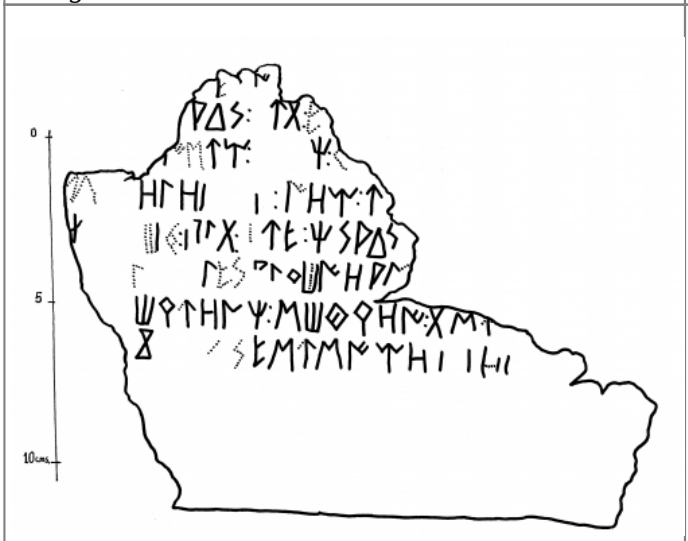
| | |
|---|---|
| | - **ki**: no aparece en el texto conservado.<br>- **ko**: dos veces (ll. 2, 5) en la cara A, una en la B (l. 8). El signo que leemos en la l. 2 se trata de un tipo **ko**3. Los dos triángulos conformados por el aspa y líneas horizontales presentan unos trazos horizontales apareciendo de este modo dos triángulos rectos. En el signo de la l. 5 solo se aprecia el trazo interior en el triángulo inferior. El de la cara B se ajusta a un **ko**1, es decir, sin ningún tipo de trazo interior. Parece, pues, que hay contraste gráfico, pero el estado del texto y la falta de apoyos etimológicos incontestables no permiten decir que responda a un uso dual.<br>El resto de las grafias detectadas, ateniéndonos al cuadro alográfico propuesto por Untermann MLH IV, 443, son:<br>- Fonemogramas: **a**1 (variante 2ª); **e**1; **i**; **o**1; **u**1; **l**1; **m**2; **n**1; **r**1 (con punto interior del rombo en la mayoría de las ocasiones detectadas. No recogida en el cuadro de MLH IV); **s**2; **z**1.<br>- Silabogramas: **bi**1 (variante 1ª); **bo**2; **bu**; **ta**; **te**1; **ti**2; **to**1 (variante 1ª); **tu**1 (variante 1ª); **ku**1 (con punto interior).<br>No parece que se utilizase el sistema dual. |
| **CONTEXTO ARQUEOLÓGICO** | |
| **FECHA HALLAZGO:** | 1994 |
| **CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:** | HALLAZGO CASUAL |
| **DATACIÓN:** | Antes de *c.* 70 a.C. |
| **CRIT. DAT.:** | Arqueológicos: Como fecha *ante quem* está la destrucción de la ciudad, fijada en época sertoriana (Beltrán 1988, 49) más que cesariana (A. Beltrán 1971, 451). Los materiales que permiten fechar el momento de destrucción de la zona son cerámicas campanienses B y C, y una lucerna republicana. La fecha más antigua viene marcada por el primer testimonio datado en signario paleohispánico: la tésera de Armuña de Tajuña. |
| **CONTEXTO HALLAZGO:** | Se halló de manera accidental y sin contexto arqueológico en Jaulín, como consecuencia del traslado hasta esta localidad, próxima a Botorrita, de tierras extraídas durante las obras de ampliación de la carretera comarcal que se dirige hacia Fuendetodos a su paso por las inmediaciones del yacimiento arqueológico. |
| **OBSERVACIONES ARQUEOL.:** | Se trata de un fragmento de placa de bronce ternario, ligeramente plomado cuyas dimensiones máximas alcanzan 13,7 cm de longitud, 15,9 de anchura y c. 0,2 de grosor. El texto, bastante mal conservado, fue redactado en escritura y lengua celtibéricas, y grabado mediante incisión por ambas caras de la placa, que conservan respectivamente 10 líneas (cara A) y 8 (cara B), todas incompletas, con un máximo de una veintena de signos en cada una de ellas. Tras diversos depósitos, la pieza fue ingresada a fines de 2001 en el Museo de Zaragoza, en donde se conserva. |
| **BIBLIOGRAFÍA** | |
| **ED. PRINCEPS:** | Villar et alii 2001 |
| **BIBL. FILOL.:** | MLH; Stifter 2001; Adrados 2002; F. Beltrán 2002; Jordán 2004b, 326-343, 346-347; Jordán 2007, 123-126; Prósper 2008, 65; Jordán 2018b; Jordán 2019, 743-776 |
| **BIBL. ARQUEOL.:** | |
| **ILUSTRACIONES** | |
| | |



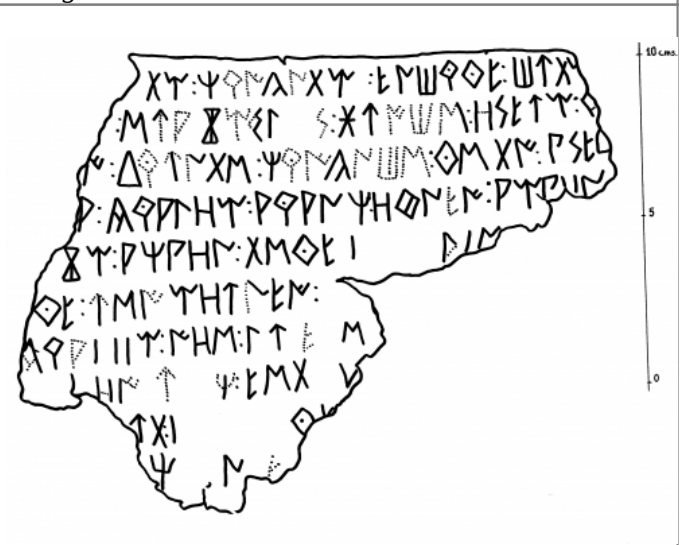
Créditos: Foto: J. Garrido Lapeña, Museo de Zaragoza.



Créditos: Foto: J. Garrido Lapeña, Museo de Zaragoza.



Créditos: Dibujo: C. Jordán apud Villlar et alii 2001, 78.



Créditos: Dibujo: C. Jordán apud Villar et alii 2001, 75.



Créditos: Foto: L. Pomarón y E. Esteban.



Créditos: Foto: L. Pomarón y E. Esteban.